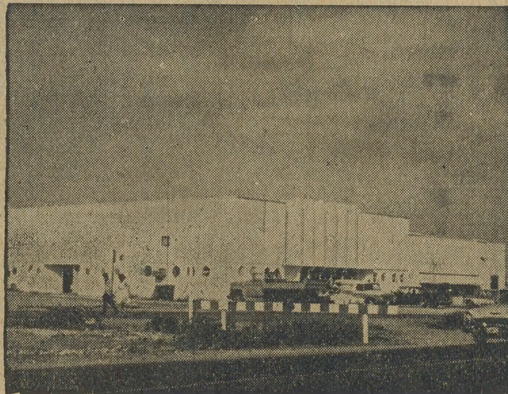
Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion : 6000 Gratis 27 Juni 1963

Esperanza

★ ANNO 1 ★ No. 45

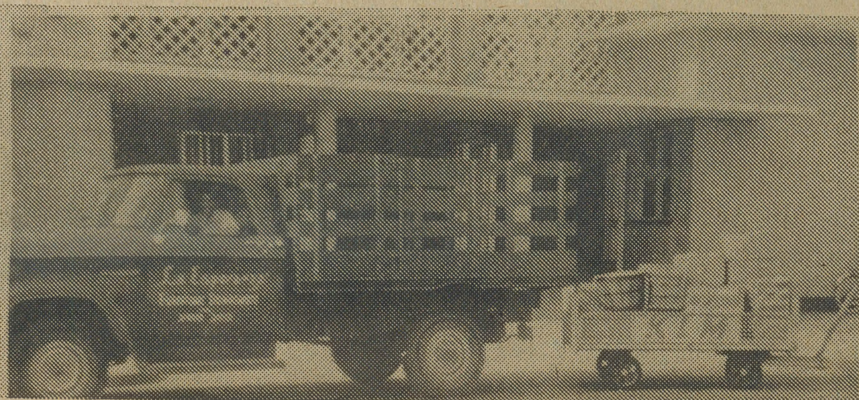


news



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



Awor extra flete di Berdura y Fruta frescu frescu cu Avion semanalmente, Directamente for di MIAMI pa "LA ESPERANZA"

Ariba e portret aki nos ta weita e truck di LA ESPERANZA, cu parti di e carga cu a caba di yega. Regularmente LA ESPERANZA ta recibi Berdura y Fruta Frescu cu Avion, pero DEBIDA CU E CLIENTENAN A AUMENTA, La Esperanza mester a haci flete extra pa cumpli cu nan deseonan. Esaki ta un di e promé fletenan cu a yega Aruba, extra pa La Esperanza. Entre otro La Esperanza a recibi Lechuga, Tomati, Kool, Promenton, Comcomber, Peer, Peach, Druif y hopi mas. Un biaha mas ta LA ESPERANZA ta mustra con ta duna

Servicio na su Clientenan, cu CALIDAD na PRIJSNAN RAZONABLE.

Otro Servicio di "LA ESPERANZA"

No ta laga ningun duda awor, cu dia pa dia e Fila di Clientenan di La Esperanza ta bira mas largu. Siman pasa La Esperanza mester a pidi un cargamento extra di tur clase di Berdura y Frutanan frescu, cu a worde transporta pa Aruba, cu Avion.

Manera nos Lectores por weita ariba e portret aki riba, ta un truck grandi di La Esperanza mester a bai Aeropuerto p'asina por a transporta tur e articulonan delicado for di Aeropuerto pa e Supermercadonan, na unda miles di Clientenan tabata sperando anciosamente yegada di e articulonan aki.

Nos por confia nos Clientenan y Lectores, cu for di awor, ta un cargamento dobbel lo worde recibi na La Esperanza, si no ta un cargamento extra.

Manera henter pueblo di Aruba sabi caba, ta La Esperanza a cuminza cu e cayonaso rebaha den prijsnan di tur articulonan, mientras na tur otro caminda prijsnan tabata hopi mas halto y naturalmente ta La Esperanza cu lo MANTENE tur prijsnan ariba plaza di Aruba mas abao. Ta hopi bez a socede, cu un cliente a drenta na La Esperanza, reclamando cu e por haya cierto articulo mas barata na un otro caminda y el a camna bai.... Pero kiko a pasa?? E mes cliente a bolbe drenta na La Esperanza mei ora despues y no solamente

E ta continua na pag. 4

P.P.G.G.G. ATROBE POR
CONTA CU OTRO
SALA YEN-YEN

Dialuna dia 17 di e luna aki, Mascaruba a presenta den e espacioso sala di Centro Cultural e potente comedia na Papiamento: P.P.G.G.G. Sin duda esaki tabata un exito rotundo pa dos motibo:

a/ sala tabata yen-yen:
b/ tur kaarchi tabata bendi prome cu dia 17.

Pa dia 26 ya caba no tin mas kaarchi y atrobe Mascaruba por conta, cu su segundo presentacion di P.P.G.G.G. ta otro exito.

E di 3 presentacion lo tuma luga dia 28 den Centro Cultural pa 8.15 di anochi y si bo no cumpra bo entrada ainda, haci esaki lo mas pronto posibel den e Supermercado di La Esperanza na Playa (cerca nos simpatica Chepa, den e refresqueria) pa bo no perde un di e miho comedianan di Mascaruba. P.P.G.G.G. ta un comedia alegre y alavez instructivo.

Apreciable lector: Un conseho pa bo:

Mira P.P.G.G.G. pa bo...............

Putri di hari
Perde control p'un rato
Goza na bo smaak
Grita sin misericordia, i
Golpia bo rudia di alegria.

sin temor.

Critica destructivo ta destruí,
Pero critica constructivo ta pa bo mes bon!

AWOR TOCANTE AMATEUR

Den e buki di programa di Mascaruba ta ser describi claramente riba pagina 10, 16 y 30 cu tur e comediantenan di Mascaruba ta puro AMATEUR y no ta ricibi ningun cen chikito pa nan trabou pa cu Mascaruba; pues nan ta traha *DESINTERESADAMENTE*, gastando tur nan tempo, tur nan energia, pa amor y adelanto di nos cultura na Papiamento. Acercá Mascaruba pa nan proba bo esaki preto riba blanco! Pues: No papia na laria,

Busca pa sá, prome cu critica.

Ariba Aruba, cu Mascaruba.



LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA.

cu aunke un poco tarda, TOCH e cargamento di tur clase di berdura y frutanan directamente for di Miami a yega cu Avion pa La Esperanza, manera tur lectores por weita ariba e portret ariba Pag. 1.

cu ni maske otro hendenan ta bisa, Diasabra pasa nan por a bolbe ripara con yen yen di Clientenan e Supermercadonan di La Esperanza tabata.... No ta laga ningun duda, cu ta puro berdad cu La Esperanza ta hayando mas y mas Clientenan dia pa dia.... y cu si sigui asina, muy pronto La Esperanza mester haci su lugar mas grandi.

cu atrobe e Lujoso Avion D.C.-6 di Aereocondor a sali ayera nochi yen yen di Turista cu a bai cu e excursion di La Esperanza, pa pasa algun dia agradabel na Barranquilla (Colombia), y cu pa e luna di Juli, La Esperanza tin un otro excursion plania, na ocasion di e gran Fiesta del Mar y Fiesta di Independencia di Colombia....

cu nan a tende un frum frum, cu La Esperanza tin idea di cumpra su MES avion pa hala carga, manera fruta, berdura y otro articulonan delicado for di Sur America. Nan ta puntra si e rumornan aki lo ta berdad.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

REMETIDO

(Fuera responsabilidad di redaccion)

TA KEN A TRIBI DI BISA CU MASCARUBA N' TIN PEP??

Den e mes un semanario aki a aparecé un articulo for di mesa di Redaccion na hulandes, den cual tabata skirbi cu algun hende, durante Pauze di dia 17, a bisa entre otro cu Mascaruba ta hunga P.P.G.G.G. sin pep y cu nan ta kere cu nan ta amateur. Nos ke bisa e persona(nan) aki, cu si nan ta kere cu nan si por tin pep, anto nan join Mascaruba y demostra nan pep, no den sala, sino riba escenario. No tin cos mas facil cu descreditá un persona of un grupo, pero haciendo esaki bo no ta caba cu e grupo of persona asina facil, pero ta bo mes bo ta baha te na suela, locual si ta masha facil.

Awendia tur hende ta critica, pasobra „NAN NO POR MIHO." Y door di e critica mal fundá aki, e persona(nan) aki a demostra di no ta mucho na haltura riba tereno cultural, den e caso aki comedia.

E arte di comedia ta, pa riba escenario bo *representa* e persona, di cual ta trata den e comedia, lubidando asina bo mes persona. Si un of otro persona ke detayes tocante Mascaruba, jega libremente cerca su Directiva y nan ta dispuesto pa dunabo tur informacion. Acerca Mascaruba

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



Ora bo a caba di bira un skina y manera bo mester, bo a usa e signal light, check y haci sigur cu e signal light a paga atrobe, pasobra, si e no a paga y bo ta coriendo ariba un caminda straight bo auto ta dunando signal cu bo ta bai bira, mientras no ta asina.

Y pa e chofernan di truck, tambe nos tin un bon consejo e biaha aki: Ora bo ta core cu bo truck y bo ta transporta tubo, palu of cualkier otro carga, cu ta sali for p'atras di e truck, anto haci sigur pa mara un pida paña cora na nan punta, p'asina spierta e chofernan cu ta coriendo bo tras....

Atrobe siman pasa a tuma lugar tres accidente grave ariba Aruba. Esaki ta un prueba cu nos chofernan NO ta pone basta tino ariba e trafico cu ta birando mas peligroso dia pa dia.... NO viola velocidad cu Ley di trafico ta permiti bo.... No hunga cu Velocidad, pasobra Velocidad NO ta hunga cu bo....

Y nos kier recorda tur e chofernan ariba nos careteras, cu GASOLIN Y ALCOHOL NO ta mescla....

———•———



OUR KITCHEN

MOCK CHICKEN PIE

1 small can Tuna Fish
2 medium Carrots, diced
1 medium potatoes, diced
1 medium onion, Chopped
1 cup green Peas
1 Tbsp. butter
1 cup Klim
1 Tsp. salt
¼ Tsp. Paprika
1 Tsp. butter
1/8 Tsp. Pepper

Cook vegetables until tender. Make white sauce of butter, flour and milk; add seasonings and tuna fish.

Line flat casserole dish with pastry and fill with layers of vegetables and fish in sauce. Cover with upper crust, flute edges and bake (about 30 minutes at 400° F.)

CHICKEN HUNTER STYLE

1 Cut Up Chicken.

Fry Chicken in hot oil about ½ cup, 1 large garlic cut up, fry until brown. Put 1 can of tomato paste and 1 part water. Simmer for about 1 hour. Salt and pepper to taste.

STEAK FOR THE OVEN

Get a piece of sirloin steak or round steak, put in pan, salt it; add 2 tbsp. Worcestreshire sauce add 3 tbsp, catsup: put few small lumps butter on top and bake in hot 500° F.) oven for 20 minutes.

———•———

IKAN GORENG TJOEKA.

Tur sorto di pisca bo por usa pa e receta aki, pisca chiquito of mootchi. Tira salo cu peper ariba e pisca na tur dos banda y hasé bruin den azeta. Garna e pisca.

Hasá 4 pida conoflook, 1 promenton, 1 promente y un sibojo. Despues pone aden: 1 koppi di vinager, ½ telep di mustard, ½ telep di Curry powder, 2 cuchara di Wesson Oil.

Traha un saus di e mansa aki y laga nan herebe pa mas of menos 10 minut. Despues bashé ariba e pisca hasá y e ta cla.

NOS SECCION HUMORISTICO

AMOR

Bo no ta stima mi mas Juan? Bo ta sinta lesa e courant, y bo no ta haci caso di mi, manera antes.

Querida, si mi ta stima bo, mi ta sunchi e suelo unda bo ta camna, mi ta adora bo, y awor pa

E ta sigi na pag. 4

NOVELA: ROSA BLANCO

Dominee a keda keto pa basta rato despues su cara a bira contento mes ora.

Langzaam el a coi su carta ariba e lessenaar, Theresa quizas bo mes no sa kiko e plaka ey ta nifica pa mi, wel cu esey bo a juda mi pa mi haci un desicion.

Mi a juda Dominee haci un decision?

Siguramente, bo a juda mi.

Mi ta masha contento cu esey Domi, contento cu un por juda otro, bisando asina el a despedi di Dominee.

E diadomingo despues e Dominee a predica masha bunita mes.

Diamars pasa, (asina el a cuminza), mi tabata sinti mi masha desanima, mi tabata sinti mi masha tristo manera nunca antes mi a sinti mi.

E anochi anterior nos a tene reunion pa nos cuminza establece un fondo pa nos colecta plaka pa cuminza traha un misa nobo, nos plan no tabata pa cuminza e misa mes ora, pero over di 5 óf 10 aña. Nos a pone un votacion, pero e plan a sali cu menos punto pa su fabor. Mi a bin na e conclusion cu e parokia di St. Stephen ta un parokia muribundo.

Mi tabata na punto di pidi nan pasa mi pa un otro parokia, no pasobra cu mi tin deseo di bai, no, pero mi tabata kier a keda pa mi haci algo pa e pueblo aki, y pa juda nan pa futuro di nan yiu nan, pero a resulta cu e porta tabata sera pa mi.

E Publico tabata scucha cu masha atencion.

Hasta e anciana Prentis cu ta gusta drumi den banki tur ora, tabata scucha cu su wowonan casi será.

(I e Dominee tabata sigi predica) Pero di pronto un persona a bin duna mi un idea, el a bin duna mi curashi, ta un hecho cu jamas mi por lubida, lo mi no por lubida nunca kende a cuminza cu e fondo ey.

Un persona cu no mas cu 100 dollar, un hende cu tambe tin nececidad di e plaka ey, un hende cu no mester a permiti di trece tanto plaka asina, pero e persona ey kier duna e 100 dollar ey pa cuminza un fondo pa e cas di Dios.

Un tabata waak otro, y ariba nan cara bo por a lesa e pregunta, ta kende e persona ey ta?

Theresa tabata sinti cu e tabata bira cora, pero gracias a Dios cu ningun hende no tabata waak é. I nervioso e tabata bira e blaadjienan den su buki di misa.

No, St. Stephen no ta un parokia muribundo, asina e Dominee ta sigi predika, E ta un parokia bibo, pesey mi a buska e tekst awe, for di Nehemia.

Despues di e misa tur hende tabata sorprendi.

Theresa a scucha diferente combersacionnan, for di e hendenan.

Figura bo cu ainda tin persona cu no ta contento cu e misa bunita aki, e misa aki, cu mi tata a jega di traha, e edificio aki cu mi tata a traha asina firme, el a keda keto un rato despues el a sigi papia, E misa aki unda cu mi a cása, y di unda cu mi yiu Doris a worde carga pa su lugar di sosiego.

Theresa por a ripara cu tabata tin algo di tristeza den Señora Whaley su stem.

Mi no por pensa cu nan lo kibra e edeficio aki.

Pero Felix lo no duna ningun cent fia, pa juda traha e otro misa nobo.

E misa ey lo manda nos den un debe grandi, y el ta haci nos pueblo bai atras.

Manera mi ta mira aki, mi tienda ta bai bon adelanti, te cu mi por tuma mitad di e misa ariba mi responsabilidad, asina señora Walters tabata papia cu señora Larsing.

Theresa tabata scucha e combersacionnan y tabata warda tur den su curazon.

Naturalmente nos mester juda Dominee, pasobra nos mester corda ariba futuro, y ariba futuro di nos yuinan.

E diadomingo ey, e cu Mario tabata come hunto, Mario tabata puntra Theresa, ta kende por ta e persona ey.

E ta sigi.

De oplossing van deze prijsvraag is een Slagzin, bestaande uit 71 letters. Elk der onderstaande cijfers vertegenwoordigt een der 71 letters.

E solucion di e prijsvraag aki ta un lema, consistiendo di 71 letter. Cada uno di e cifranan aki bao, ta representa un di e 71 letter.

14-71-43-11-65-55-31-68 is de naam van een boomsoort voorkomende op Aruba.

54-67-11-64-51-61-59-56 is de naam van een stad in een der grootste zuid-Amerikaanse Staten.

4-63-69-17-70-41-44-61-71 is de naam van een land in Zuid-Amerika.

43-9-57-68-48-59-42-55 is de naam van een bekend Hotel in Suriname.

42-66-24-25-42-39 is de naam van een der duizende producten die LA ESPERANZA U biedt.

35-61-46-51-28-65-38-2-18-12-47-51-20 is de naam van een populaire Noord Amerikaanse Zanger.

34-39-50-10-9-3-55-62-61 is de benaming voor een zekere rang in het leger.

8-60-26-21-36-27 is een Jongensnaam.

32-16-30-61-19-52-5 is een Meisjesnaam.

29-6-7-49-33-31 is wat iedere volwassen persoon dagelijks behoort te doen

37-13-45-24 gebruikt men aan het einde van een zin.

53-58 is de afkorting van de naam van een land in Europa.

M-59-22-23-51-1-22-59-65-37-51 is de naam van een rivier in Noord Amerika.

40-41-51-15 is een vogelnaam.

Alle oplossingen moeten in het bezit zijn van de Redactie van "Esperanza News", uiterlijk op Zaterdag, 29 Juni, 6 uur des namiddags, in een enveloppe vermeldende: Prijsvraag "Esperanza News".

Tur solucion mester ta den poder di Redaccion di Esperanza News prome cu Dia Sabra 29 di Juni pa 6 'or di atardi, den un envelop, marca Prijsvraag "Esperanza News".

PRIJSVRAAG OPLOSSING

De oplossing van de prijsvraag van de vorige week is :

E solucion di e prijsvraag di siman pasa ta :

EN BIJ LA ESPERANZA KOMT U STEEDS KLAAR MET LIKEUR EN JENEVER VAN WENNEKER.

Wederom moest het lot beslissen, gezien het groot aantal goede oplossingen.

Atrobe suerte mester a decidi entre un gran cantidad di bon solucionnan.

De winnares is : *Marta Ibarra*
E feliz ganadora ta : *Arendstraat 17, Oranjestad*

De prijs kan Zaterdagmiddag tussen 2.00 en 4.00 worden afgehaald bij de Redactie van "Esperanza News", op het kantoor van La Esperanza te Oranjestad.

Continuacion di pag 1

OTRO SERVICIO DI LA ESPERANZA

bin cumpra e mes un articulo cu el a reclama, pero hopi otro mas. Kiko ta e motibo??? Claramente e cliente aki a bai pa convence su mes cu na otro caminda e articulo en question y e hopi otro articulonan mas NO ta mas barata cu na La Esperanza manera el a pretende anteriormente, pero al contrario mas caro y p'esey mes el a bolbe bin cumpra su comestibles na La Esperanza. Y kiko a pasa despues? E Cliente aki pa su mayan a bolbe pa La Esperanza bisando: Awor cu mi ta convenci, cu ta na La Esperanza ta bende mas barata, bende mihor calidad, y duna mihor servicio, wel anto mi no ta asina sokete di paga mas placa y haya menos.... Y asina ta pasa na La Esperanza tur dia y p'esey La Esperanza ta haya mas y mas cliente dia pa dia, cual ta e motibo di e extra cargamento di Berdura y Frutanan frescu cu Avion T U R S I M A N ....
Clientenan di La Esperanza, haci sigur pa bo ta na tempo den La Esperanza e siman aki atrobe, y probecha di e fantastico ofertanan cu na LA ESPERANZA S O bo por haya....

(Continuacion di pagina 3)

amor di Dios, sera bo boca y laga mi lesa e resultadonan di e jueganan di ayera

TAMBE TA BON

Polis:
Ta con bo nomber ta meneer?
Chofer:
Jan Kalalu.
Polis:
No bini cu chanza meneer, ta un asuntu serio esaki ta, ban mira, bisa mi con bo nomber ta.
Chofer:
Allright, si bo ke, pone cu mi yama: Harry Truman.
Polis:
Ahan bon, esey ta otro cos.

FEITAMENTO

Un dokter a recomendá un Ingles cu tabata sufri di diabetis, p'e bebe Whisky cu awa lauw. Ay dokter, si mi casá haña sa cu ta pa mi bebe Whisky e no ta keinta e awa pami.

Wel biséle cu ta pa bo feita e dokter a drei biséle.

Siguiente dia ora cu e dokter a bai haci su bishita, el a haya e señora desconsolá.

Ta kiko ta pasando señora, e dokter a puntréle.

Ay dokter, mi esposo a bira di cabez, e kier feita cada diez minuut.

•

IN THE CAR

Parents are funny, aren't they? Your mom sits up and worries about you, and my Dad sits up and worries about the car.